

Morgenwind.

„Wenn die Hahnen frühe krähen.“
(Gedicht von Paul Heyse.)

Monsieur le vent. Nr.3. Morning Wind.

«Monsieur le vent quitte sa couche». “When the cocks crow at the dawning.”
(Traduit par Peter Cornelius.) (Translated by Mrs. B. Shapleigh.)

Rasch.

Allegro.

Gesang.
Voix.
Voice.

Pianoforte.

Peter Cornelius,
Berlin 1848. Nachgelassenes Werk.
Bisher unveröffentlicht.

Wenn die Hah - nen frü - he
Mon-sieur le vent quitte sa
When the cocks crow at the

krä - hen, Macht sich auf Herr Mor - gen - wind,
cou - che À la gras - se ma - ti - née,
dawn - ing, Then a - wakes Sir Mor - ning Wind,

Macht sich auf Herr Mor - gen - wind,
À la gras - se ma - ti - née,
Then a - wakes Sir Mor - ning Wind,

Fe - get aus mit star - kem
Et sif - flant de plei - ne
Sweeps with his gi - gan - tic

We - hen
bou - che
pi - nions Stadt und Flur und Wald ge - schwind,
Il ba - lay - e les val - lées,
 Town and field and wood be - hind,

Fe - get aus mit star - kem
Et sif-flant de plei - ne
 Sweeps with his gi - gan - tic

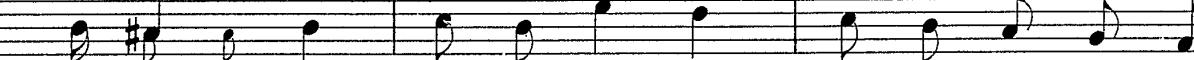
We - hen_ Stadt und Flur und Wald ge - schwind.
bou - che Il ba - lay e les val - lées.
 pi - nions Town and field and wood be - hind.

p dolce

Al - len Bäu - men in der Run - de Schüt - telt er das Haar zu - recht,
Tous les ar - bres des mon - ta - gnes, Il les pei - gne en pas - sant.
 Brush - es through the migh - ty fo - rest, Ben - ding all the trees a - right,

p dolce

Weckt die Blüm - lein in dem Grün - de, Daß sich keins ver - schlafen
Il é - veil - le dans la cam - pa - gne. Toutes les fleurs quand il est
 Wakes the flow - 'rets in the gar - den, That have slept through-out the



cresc. e poco string.

möcht,
temps.
night,

Weckt die Blümlein in dem Grunde, Daß sich keins verschla - fen
Il éveille dans la campagne Toutes les fleurs quand il est
Wakes the flow'rets in the gar-den, That have slept through out the

f

möcht.
temps.
night.

Ne - bel, die an Bergen han - gen, Jagt er
Tous les brouillards qu'il ren - con - tre, Il les
Mist that hangs up on the mountains, Sends he

oh - ne Gna - de fort,
chas - se sans par - don,
fly - ing far a - way,

Jagt er oh - ne Gna - de
Il les chas - se sans par -
Sends he fly - ing far a -

p

fort. Kommt Frau Son.ne dann ge.gan - gen,
Et quand le soleil se mon - tre,
way. When the La.dy Sun ap-pear - eth,

Find's sie's sau.ber al - ler - ort.
Tout est charmant,tout est bon.
All is rea - dy for the day.

p dolce

Kommt Frau Sonne dann ge-gan-gen, Findt sie's sau-ber al-ler-ort.
Et quand le so-leil se mon-tre, Tout est char-mant, tout est bon.
 When the La-dy Sun ap-pears, All is rea-dy for the day.

Will sie ih-rem
Quand le so-leil veut
 Will she then the

treu-en Win-de Ge-ben schönen Dank zum Lohn,
rendre grâces, Il se tire de l'em-bar-ras,
 Wind so faithful Thank for all that he has done,

Ist er, daß ihn kei-ner fin-de,
Pour qu'on ne trouve plus ses tra-ces,
 Is he, so that none shall find him,

cresc. e string.

Ü-ber al-le Ber-ge schon,
Il s'est en-vo-lé dé-jà,
 Far be-yond the mountains gone,

Ist er, daß ihn kei-ner fin-de, Ü-ber al-le
Pour qu'on ne trouve plus ses tra-ces, Il s'est
 Is he, so that none shall find him, Far beyond the

f.

Ber-ge schon.
en-vo-lé dé-jà.
 moun-tains gone.